

# KOMAKI-Jornal Informativo

## Sobre a Vida Cotidiana

2 Edição de Fevereiro de 2010



População de falantes da língua portuguesa / 4.263 habitantes

População de Komaki / 153.696 habitantes Atualizado em 01/01/2010



Gesto de se lançar grãos de soja no dia que precede o início da primavera (Detalhes na pág.3)

### Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio	TEL 0568-76-1119 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00
Centro de Saúde	TEL 0568-75-6471 Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.
Setor de Apoio ao Cuidado Infantil	TEL 0568-76-1130 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00
Hospital Municipal de Komaki	TEL 0568-76-4131 Seg. a Sex. 8:30 às 16:30
Divisão do Bem-Estar Público	TEL 0568-76-1126 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30

### Conteúdo

- Aviso sobre a Declaração Definitiva
- Informações úteis ao dia-a-dia
- Culinária do mês de Fevereiro
- Aviso sobre os cursos oferecidos pela KIA
- Escola de Expedição para Crianças – Ilha Yoron
- Inscrições abertas para interessados nas habitações desocupadas administradas pelo município
- Emissão da Caderneta do Portador de Deficiência Física para os portadores de disfunção hepática
- Aviso sobre os prazos de pagamento
- Informações sobre os Exames Médicos

## Aviso do local de consultas sobre a Declaração Definitiva do ano de 2009

**Local** Centro Comunitário de Komaki

**Endereço** 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi

**Período de atendimento** De 15/02(Segunda) a 31/03(Quarta)

(Não haverá atendimento nos sábados, domingos e datas comemorativas. Porém como exceção, estaremos atendendo nos dias 21/02(domingo) e 28/02(domingo).)

**Horário de atendimento** Das 9h00 às 17h00

(De acordo com o movimento no local, encerraremos mais cedo as consultas, sendo que pedimos a sua compreensão.)

**Documentos necessários**

No caso das pessoas que tiveram renda salarial e que não efetuaram o ajuste fiscal do final de ano e pessoas que irão fazer a declaração somando o salário de mais de 2 locais.

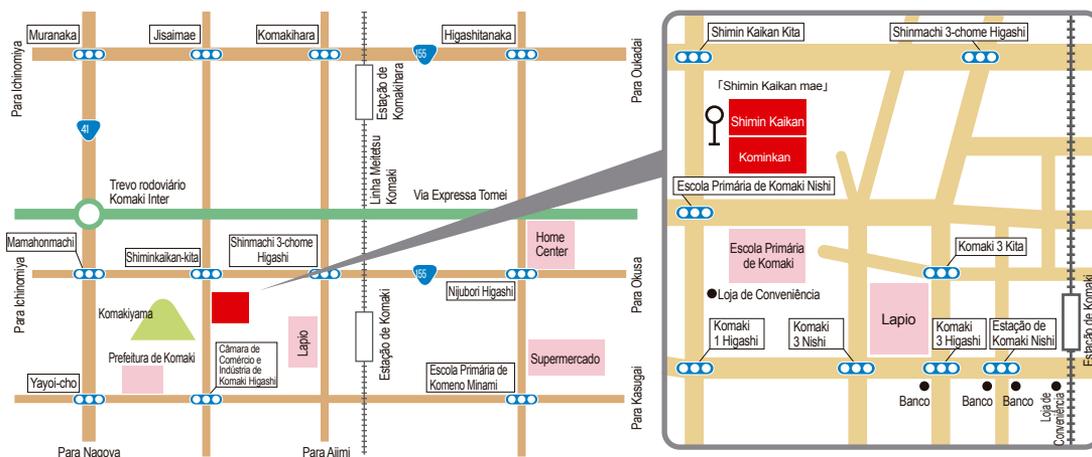


- Comprovante de renda e imposto recolhido na fonte (somente o original)
- Documentos que comprovem a taxa do Seguro Social
- Documentos que comprovem o pagamento das taxas do Seguro de Vida e do Seguro contra Terremotos
- Cópia da Carteira de Registro de Estrangeiro
- Comprovante relativo ao Status de Residência e outros (encontrado no balcão da Delegacia Fiscal e nos locais de consulta.)
- Cópia da caderneta de depósito e poupança
- Certidão de Nascimento, Certidão de Casamento (caso tenha familiares dependentes ou outros fora do país)
- Documentos que comprovem remessa de dinheiro (caso tenha familiares dependentes ou outros fora do país)
- Carimbo pessoal (caso não possua um, aceitamos a assinatura.)



\*Pessoas que guardaram a nota da Declaração Individual do Imposto de Renda do ano anterior, favor trazê-lo como referência.

\*De acordo com o conteúdo da declaração, poderá ser necessária a apresentação de outros documentos, sendo que se houver alguma dúvida favor entrar em contato com a Delegacia Fiscal de Komaki.



**Contato** Delegacia Fiscal de Komaki Código Postal: 485-8651 1-424, Chuo, Komaki-shi Tel.: 72-2111

# Informações úteis ao dia-a-dia

## ● Vamos separar o lixo antes de jogá-lo



### LIXO INCINERÁVEL

Coleta 2 vezes/semana no local de recolhimento do lixo incinerável

#### Exemplo:

Restos de comida, madeiras, conchas de moluscos, produtos de pano, bichos de pelúcia, fraldas descartáveis, galhos e folhas, capim, papéis não recicláveis (copo descartável, lenços de papel, fotos, etc.)

**ATENÇÃO:** Dentro do saco de lixo incinerável (saco branco), há casos em que estão misturados papéis velhos (papéis recicláveis) em grande quantidade. Verifique mais uma vez antes de jogar, se há algo que possa ser reciclado.

#### Como proceder

- 1 Escorrer bem a água dos restos de comida
- 2 Colocar no saco p/lixo incinerável (não deve colocar em outro tipo de saco ou caixa de papelão)
- 3 Levar no local de recolhimento do lixo incinerável

### LIXO NÃO-INCINERÁVEL

Coleta 2 vezes/mês no local de recolhimento de material reciclável

#### Exemplo:

Utensílios de porcelana, vidros, produtos de couro, produtos plásticos que não são embalagens plásticas, produtos de borracha, lâmpadas, pilhas, etc.

**ATENÇÃO:** Pedimos que esvaziem o gás do isqueiro para evitar o incêndio. Há vários casos em que estão misturados materiais de metal e embalagens plásticas. Verifique mais uma vez antes de jogar, se há algo que possa ser reciclado.

#### Como proceder

- 1 Colocar no saco p/lixo não incinerável
- 2 Levar no local de recolhimento de material reciclável

Produto perigoso tais como vidro quebrado, deverá embrulhar com papel e especificar visivelmente o conteúdo antes de jogar.  
\*Bateria de níquel cádmio, bateria de botão, etc., deve ser levado à loja.

\*Em relação às datas para a coleta, favor observar no Calendário de Coleta do Material Reciclável e do Lixo.

## O dia 3 de Fevereiro é o dia que precede o início da Primavera (Setsubun)



O significado de se lançar grãos de soja é de que lançando os grãos de soja contra o Ogro afugentamos os maus fluidos e desejamos uma saúde perfeita durante todo o ano. Também, existe o costume de se comer o número de grãos de soja equivalente a nossa própria idade (contado a partir do ano de nascimento)



## Culinária do mês de Fevereiro

### Otoshikoshi (cozido)

Atualmente chamamos o último dia do ano de "Omisoka", mas antigamente o dia que precede o início da Primavera é que era chamado de "Omisoka". Talvez seja um costume que ficou, mas até hoje existe o costume de se comer sardinha e o cozido de "Otoshikoshi" no último dia do ano e no dia que precede o início da Primavera.



Receita fornecida pelo: Grupo de nutrição e refeição das escolas

#### ■ Ingredientes (para 4 pessoas)

- Cenoura .....1/2      Tempero
- Nabo japonês..1/4      • Shoyu .....1 colher(sopa) e 1/2
- Inhame .....4      • Açúcar .....1 colher(sopa)
- Bardana.....1/3      • Mirin (saquê adocicado)
- Tofu frito .....2 fatias      • .....1 colher(chá)
- .....Dashijiru (caldo básico)
- .....Quantidade apropriada

#### ■ Modo de fazer

- 1 Corte os ingredientes em tamanhos de fácil ingestão. Jogue água fervente por cima do tofu frito para eliminar a gordura.
- 2 Cozinhe levemente o inhame
- 3 Coloque em uma panela o caldo básico, a cenoura, a bardana, o nabo japonês e metade dos temperos e leve para cozinhar.
- 4 Coloque o inhame, o tofu frito e o restante do tempero e deixe cozinhar. Quando os ingredientes estiverem bem cozidos, retire do fogo e coloque em uma travessa.

## Aviso sobre os cursos oferecidos pela KIA

### Curso de Língua Japonesa de apoio ao trabalho "J-LET 2" da KIA

Curso de língua japonesa intensivo para o trabalho de acordo com o nível do aluno. Este curso será de nível elementar.

- ① Melhorar a capacidade de uso da língua japonesa. (Gramática, capacidade de compreensão auditiva, capacidade de conversação, hiragana, katakana e kanji)
- ② Adquirir conhecimento sobre a sociedade japonesa. (Como preparar o Currículo, como telefonar para a empresa, como procurar por um emprego no Hello Work ou em outros locais e como proceder em uma entrevista)

- **Data e horário** / A partir do dia 13/02 (todos os sábados, das 15h10 às 17h40) Total de 15 aulas
- **Local** / Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room
- **Público-Alvo** / Estrangeiros que queiram estudar com o propósito de conseguir uma melhor comunicação durante a sua procura por um emprego ou no local de trabalho.
- **Vagas** / 16 pessoas para cada turma
- **Taxa** / Sócios da KIA 2.000 ienes/cada curso, não-sócios 5.000 ienes/ cada curso
- **Inscrições** / Inscrições diretamente na Secretaria da KIA



#### Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar Das 09h00 às 17h00 de terça a sábado (com exceção do horário entre 12h00 e 13h00)  
Tel.: 76-0905 Fax: 71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

## 34ª Escola de Expedição para Crianças - Ilha Yoron

Envoltos pela natureza da Ilha Yoron, uma das ilhas do sul próximo de Okinawa, que tal participar de diversas atividades ao ar livre e do convívio com colegas que participarão de todo o país, construindo uma jangada, espremendo a cana de açúcar e muitas outras atividades.

Através do convívio e da participação de atividades juntamente com os estudantes estrangeiros do ensino primário, a criança poderá aprofundar os seus laços de amizade superando as barreiras do idioma e dos costumes e aprendendo sobre a sensibilidade internacional.

- **Data** / Do dia 27/03/2010 (sábado) ao dia 02/04/2010 (sexta) 7 dias e 6 noites
- **Local** / Yoron-cho, Oshima-gun, Kagoshima-ken
- **Público-alvo** / Estudantes da 2ª a 6ª série do ensino primário  
\*Incluindo também os estudantes estrangeiros do ensino primário
- **Vagas** / 300 pessoas
- **Taxa** / 134.000 ienes (\*caso o participante seja da Província de Aichi)



#### Inscrições e Contato

Associação da Juventude Internacional  
5-7-8, Mita, Minato-ku, Tokyo Sala 921  
Tel.: 03-6359-4661

## Inscrições abertas para interessados nas habitações desocupadas administradas pelo município **[sorteio]**

(voltado para famílias em geral)



- 1 Modo de inscrição** Trazer diretamente no balcão da Divisão de Arquitetura e Construção (no 2º andar da sede, com exceção dos dias sem expediente)
- 2 Conteúdo da inscrição** Habitação de Takanohashi administrada pelo município ...1 vaga
- 3 Comunicado da programação para inscrição (previsão)**
  - Período de distribuição do guia de inscrição De 08/02/2010(segunda) a 26/02/2010(sexta)
  - Período de recebimento De 19/02/2010(sexta) a 26/02/2010(sexta)
  - Data do sorteio 08/03/2010(segunda)
  - Data para a ocupação do apartamento 01/05/2010(sábado)

## A partir do mês de Abril de 2010 será emitido a Caderneta do Portador de Deficiência Física para os portadores de disfunção hepática.

- Público-alvo**
- Pessoas portadoras de disfunção hepática que se enquadram no critério de reconhecimento da doença
  - Pessoas que receberam o transplante de fígado e que estão recebendo a anti-imunoterapia
- Procedimentos** Apresentar o requerimento, atestado médico, foto (3cm (horizontal) x 4cm (vertical)) no balcão da Divisão do Bem-Estar Público  
\*É válido somente o atestado médico escrito pelo médico indicado na Caderneta do Portador de Deficiência Física.



**Contato** Setor da Previdência Social da Divisão do Bem-Estar Público, Tel.: 76-1127

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 01/03(segunda)

- Imposto sobre Bens Fixos (4ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (10ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (10ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (7ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

☆Se atrasar com o pagamento...

Se atrasar com o pagamento, será enviada novamente a notificação para o pagamento (carta de cobrança) informando o atraso do pagamento. Por favor, faça o pagamento o mais rápido possível assim que se lembrar. Sabemos que existem várias razões para o atraso do pagamento, mas se não procurarem se consultar ou não entrarem em contato com a Divisão de Arrecadação de Impostos não teremos conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso do pagamento, pedimos para que nos comuniquem.

◎A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.

- Data e horário: 14 de Fevereiro (domingo) — Das 08h30 até as 17h15
- 28 de Fevereiro (domingo) —

◎Na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município de segunda a sexta, sábados, domingos e datas comemorativas. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

- O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.
- Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

**Contato** Divisão de Arrecadação Tel.: 72-2101 Ramais: 276~279 Tel.: 76-1117 e 76-1118 (ligação direta)


 Informações sobre Exames Médicos

**Contato** Centro de Saúde Tel.: 75-6471

**Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil**

\*Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Descrição	Data	Horário	Público-Alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	02/Fev(Ter) 09/Fev(Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Outubro de 2009
	16/Fev(Ter) 23/Fev(Ter)		Nascidos em Setembro de 2009
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	05/Fev(Sex) 12/Fev(Sex) 19/Fev(Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Agosto de 2008
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	04/Fev(Qui) 25/Fev(Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Novembro de 2007
Exame médico para crianças de 3 anos	03/Fev(Qua) 10/Fev(Qua) 24/Fev(Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Fevereiro de 2007

\*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho.  
Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.


**Exames (coletivos) de câncer**

Nome do exame	Público-Alvo	Fevereiro de 2010
Exame de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Dia 19 (Sexta)
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer do colo do útero Somente da região cervical 750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, as nascidas nos anos pares do calendário ocidental e as que completaram 20 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano 2008, poderão se submeter ao exame)	Dia 04 (Quinta)
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas nos anos pares do calendário ocidental e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não se submeteram ao exame do ano 2008, poderão se submeter ao exame)	Dia 01 (Segunda) Dia 15 (Segunda) Dia 26 (Sexta)



\*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte. O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos. (Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)  
\*Os Exames coletivos de câncer e o Exame de osteoporose serão realizados no Centro de Saúde.

**Inscrições para os exames coletivos de câncer**

\*Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal.  
Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde.  
(De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

**Redução de custo**

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico.  
①Pessoas com mais de 70 anos completos ②Acamados com mais de 65 anos completos  
③Famílias que recebem ajuda de custo do governo ④Famílias isentas do imposto municipal

Edição &amp; Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki  
Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1  
Tel.: 0568-76-1119 Fax: 0568-72-2340  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

\*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.